



BONECO
healthy air

TRADITION SINCE 1956

 A SWISS COMPANY

P230

Quick Manual





DE Beachten Sie unbedingt alle Sicherheitshinweise (separat im Lieferumfang enthalten).

EN Always observe all safety notes (included separately in delivery).

FR Veuillez respecter impérativement l'ensemble des consignes de sécurité (fournies séparément dans le contenu de la livraison).

IT È indispensabile osservare tutte le indicazioni sulla sicurezza (contenute separatamente nel volume di fornitura).

NL Lees alle veiligheidsinstructies (afzonderlijk in de levering).

ES Tenga en cuenta siempre todas las indicaciones de seguridad (se suministran aparte junto con el producto).

PT Respeite sempre todas as notas de segurança (incluídas separadamente no fornecimento).

HU Feltétlenül ügyeljen az összes biztonsági útmutatóra (a szállítási terjedelem külön tartalmazza).

PL Należy koniecznie przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa (zawartych osobno w zakresie dostawy).

SE Följ alltid alla säkerhetsanvisningar (bifogas separat i leveransen).

FI Noudata ehdottomasti kaikkia turvallisuuohjeita (sisältyvät erillisenä osana toimituslaajuuteen).

DK Overhold altid alle sikkerhedsanvisninger (medfølger separat).

NO Alle sikkerhetsanvisningene (følger med separat) må følges strengt.

LV Obligāti ievērojiet visus drošības norādījumus (atsevišķi iekļauti piegādes komplektā).

LT Būtinai atsižvelkite į saugumo nurodymus (atskirai pridėti komplektacijoje).

EE Järgige tingimata kõiki ohutusjuhised (sisalduvad tarnekomplektis eraldi).

CZ Bezpodmínečně dodržujte všechny bezpečnostní pokyny (samostatně součástí dodávky).

SK Bezpodmiennečne dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny (samostatná súčasť dodávky).

SI Obvezno upoštevajte varnostna navodila (vključena v obseg dobave kot ločen dokument).

HR Obavezno obratite pozornost na sve sigurnosne napomene (odvojeno se nalaze u opsegu isporuke).

GR Τηρείτε πάντα όλες τις οδηγίες ασφαλείας (περιλαμβάνονται ξεχωριστά στο παραδιδόμενο υλικό).

RU Данный документ является краткой версией инструкции в целях экономии бумаги. Более подробную информацию о приборе BONECO Вы можете скачать в формате PDF.

CN 务必注意所有安全规章 (在供货范围中单独提供)。



www.boneco.com/downloads



- DE** Diese kompakte Anleitung hilft, Papier zu sparen. Wenn Sie vertiefende Informationen zu Ihrem BONECO-Gerät benötigen, laden Sie bitte die erweiterte Anleitung im PDF-Format.
- EN** These condensed instructions help to save paper. If you require more in-depth information about the BONECO device, please download the expanded instructions in PDF format.
- FR** Ce manuel compact permet de réaliser des économies de papier. Si vous avez besoin de plus amples informations sur l'appareil BONECO, téléchargez le manuel détaillé au format PDF.
- IT** Le presenti istruzioni per l'uso compatta contribuiscono a risparmiare carta. Qualora fossero necessarie informazioni più approfondite sull'apparecchio BONECO, è possibile scaricare la versione estesa delle istruzioni per l'uso in formato PDF.
- NL** Met deze beknopte handleiding wordt papier bespaard. Wilt u meer informatie over het BONECO-apparaat, download dan de uitgebreide handleiding in PDF-formaat.
- ES** Estas breves instrucciones ayudan a ahorrar papel. Si desea información más detallada sobre el aparato de BONECO, descargue las instrucciones completas en formato PDF.
- PT** Estas instruções compactadas permitem poupar papel. Se necessitar de informação mais aprofundada acerca do dispositivo BONECO, transfira as instruções alargadas em formato PDF.
- HU** Ez a rövid útmutató hozzájárul a papírral való takarékoskodáshoz. Ha további információra van szüksége a BONECO-készülékéről, töltse le a részletes útmutatót PDF-formátumban.
- PL** Ta kompaktowa instrukcja pomaga oszczędzać papier. Jeżeli potrzebują Państwo bardziej szczegółowych informacji na temat urządzenia BONECO, proszę pobrać rozszerzoną instrukcję w formacie PDF.
- SE** Den här kortfattade guiden sparar papper. Om du vill läsa mer om din BONECO-produkt kan du ladda ner en utförligare bruksanvisning i PDF-format.
- FI** Tämä kompakti käyttöohje auttaa säästämään paperia. Jos haluat BONECO-laitetta koskevia yksityiskohtaisempia tietoja, lataa laajennettu käyttöohje PDF-muodossa.
- DK** Denne kompakte vejledning sikrer, at der spares papir. Hvis du ønsker mere dybdegående information om BONECO-produkterne, kan du hente den udvidede vejledning i pdf-format.
- NO** Denne kompakte veiledningen bidrar til å spare papir. Dersom du trenger dyptgående informasjon om BONECO-apparatet, kan du laste ned den utvidede veiledningen i PDF-format.
- LV** Šī kompaktā instrukcija Jums palīdzēs ietaupīt papīru. Ja Jums nepieciešama padziļinātā informācija par BONECO ierīci, lejupielādējiet izvērsto instrukciju pdf formātā.
- LT** Ši glausta instrukcija padeda taupyti popierių. Jei Jums reikalinga išsamesnė informacija apie BONECO prietaisą, atsisiųskite išsamią instrukciją PDF formatu.
- EE** See kompaktne juhend aitab paberit kokku hoida. Kui vajate põhjalikumalt teavet BONECO seadme kohta, siis laadige alla üksikasjalik juhend PDF-vormingus.
- CZ** Tento kompaktní návod pomáhá šetřit papír. Potřebujete-li podrobnější informace o zařízení BONECO, stáhněte si rozšířený návod ve formátu PDF.
- SK** Tento kompaktný návod pomáha šetriť papier. Ak potrebujete podrobnejšie informácie o zariadení BONECO, stiahnite si rozšírený návod vo formáte PDF.
- SI** Ta kratka navodila za uporabo omogočajo varčevanje s papirjem. Če potrebujete podrobnejše informacije o svoji napravi BONECO, si prenesite daljšo različico navodil za uporabo v obliki PDF.
- HR** Ove kompaktne upute pomažu pri uštedi papira. Ako su vam potrebne detaljnije informacije o uređaju društva BONECO, proširene upute preuzmite u PDF-formatu.
- GR** Με αυτές τις συνοπτικές οδηγίες εξοικονομείται χαρτί. Αν χρειάζεστε αναλυτικότερες πληροφορίες για τη συσκευή της BONECO, πραγματοποιήστε λήψη των αναλυτικών οδηγιών σε μορφή PDF.
- RU** Данный документ является краткой версией инструкции в целях экономии бумаги. Более подробную информацию о приборе BONECO Вы можете скачать в формате PDF.
- CN** 本简要说明可以节省纸张。如果需要关于BONECO设备更深入的信息,请下载PDF格式的扩展说明。



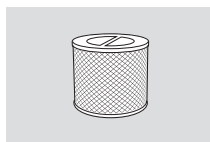
DE	1. Lieferumfang • 2. Technische Daten • 3. Inbetriebnahme • 4. Reinigung
EN	1. Scope of delivery • 2. Technical specifications • 3. First use • 4. Cleaning
FR	1. Contenu de la livraison • 2. Caractéristiques techniques • 3. Première utilisation • 4. Nettoyage
IT	1. Volume di fornitura • 2. Dati tecnici • 3. Primo utilizzo • 4. Pulizia
NL	1. Leveringsomvang • 2. Technische gegevens • 3. Eerste gebruik • 4. Reiniging
ES	1. Contenido • 2. Datos técnicos • 3. Primer uso • 4. Limpieza
PT	1. Conteúdo • 2. Dados técnicos • 3. Arranque • 4. Limpeza
HU	1. Szállítási terjedelem • 2. Műszaki adatok • 3. Első használat • 4. Tisztítás
PL	1. Zakres dostawy • 2. Dane techniczne • 3. Pierwsze użycie • 4. Czyszczenie
SE	1. Leveransomfattning • 2. Tekniska data • 3. Första användningstillfället • 4. Rengöring
FI	1. Toimitussisältö • 2. Tekniset tiedot • 3. Ensimmäinen käyttö • 4. Puhdistus
DK	1. Leveringsomfang • 2. Tekniske data • 3. Ibrugtagning • 4. Rengøring
NO	1. I denne pakken • 2. Tekniske data • 3. Ta i bruk • 4. Rengjøring
LV	1. Piegādes komplektācija • 2. Tehniskie dati • 3. Pirmreizēja izmantošana • 4. Tīrīšana
LT	1. Pristatomas komplektas • 2. Techniniai duomenys • 3. Pirmasis naudojimas • 4. Valymas
EE	1. Tarnekomplekt • 2. Tehnilised andmed • 3. Esmakordne kasutamine • 4. Puhastamine
CZ	1. Rozsah dodávky • 2. Technické údaje • 3. První použití • 4. Čištění
SK	1. Obsah balenia • 2. Technické údaje • 3. Prvé použitie • 4. Čistenie
SI	1. Obseg dobave • 2. Tehnični podatki • 3. Prva uporaba • 4. Čiščenje
HR	1. Opseg isporuke • 2. Tehnički podaci • 3. Prva upotreba • 4. Čišćenje
GR	1. Περιλαμβάνονται • 2. Τεχνικές πληροφορίες • 3. Πρώτα βήματα • 4. Καθαρισμός
RU	1. Комплект поставки • 2. Технические характеристики • 3. Первое использование • 4. Очистка
CN	1. 装箱清单 • 2. 技术参数 • 3. 使用说明 • 4. 清洁



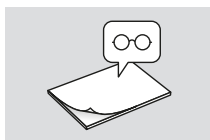
1. SCOPE OF DELIVERY



BONECO P230



AP230 HEPA Filter

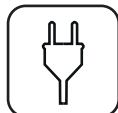


Quick Manual



Safety instructions

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS



230V ~ 50 Hz



34 W

CADR up to
155 m³/h32 m²*

223 × 223 × 397 mm



2.95 kg



< 53 db(A)

* 2 air changes per hour



3. FIRST USE



4. CLEANING



DE TASTEN UND SYMBOLE

Bedienelemente

	Ein-/Ausschalter
	Lüfterstufe regulieren, Filterwarnung löschen
	ION ein- & ausschalten

Symbole und Anzeigen

	Gewählte Lüfterstufe
	Filter verbraucht, ersetzen
ION	Ionisator ein- oder ausgeschaltet

EN BUTTONS AND SYMBOLS

Control buttons

	On/off switch
	Regulate the fan level, clear the filter warning
	Switch ION on and off

Symbols and displays

	Selected fan level
	Filter used up, replace
ION	Ionizer switched on or off

FR TOUCHES ET SYMBOLES

Éléments de commande

	Interrupteur marche/arrêt
	Réglage du niveau de ventilation, suppression de l'avertissement concernant le filtre
	Allumer/éteindre ION

Symboles et affichages

	Niveaux de ventilation sélectionnés
	Filtre usagé, le remplacer
ION	Ionisateur activé ou désactivé

IT TASTI E SIMBOLI

Elementi di comando

	Interruttore on/off
	Regolazione del livello del ventilatore, cancellare avvertenza filtro
	Accensione e spegnimento ION

Simboli e indicazioni

	Livello ventilatore selezionato
	Filtro consumato, sostituire
ION	Ionizzatore attivato o disattivato



NL TOETSEN EN SYMBOLEN

Bedieningselementen

	Inschakelen/uitschakelen
	Ventilatorstand regelen, filterwaarschuwing wissen
	ION in- & uitschakelen

Symbolen en indicaties

	Gekozen ventilatorstand
	Filter verbruikt, vervangen
ION	Ionisator in- of uitgeschakeld

ES TECLAS Y SÍMBOLOS

Elementos de mando

	Encendido/apagado
	Regulación de la potencia del ventilador, desactivación de la advertencia de los filtros
	Encender y apagar ION

Símbolos e indicaciones

	Potencia del ventilador elegida
	Filtro gastado, renovar
ION	Ionizador encendido o apagado

PT BOTÕES E SÍMBOLOS

Botões de controlo

	Botão de ligar/desligar
	Regular o nível de ventilação, elimina o aviso do filtro
	Ligar e desligar

Símbolos e displays

	Nível de ventilação selecionado
	Filtro gasto, substituir
ION	Ionizador ligado ou desligado

HU GOMBOK ÉS SZIMBÓLUMOK

Kezelőelemek

	Be-/kikapcsolás
	A ventilációs fokozat szabályozása, szűrőcserére való figyelmeztetés törlése
	ION be- & kikapcsolása

Szimbólumok és kijelzők

	Kiválasztott ventilátorfokozat
	Elhasználódott a szűrő, cserélje ki
ION	Ionizátor be- vagy kikapcsolva

PL PRZYCISKI I SYMBOLE

Elementy obsługowe

	Włącznik / wyłącznik
	Regulacja poziomu wentylatora, kasowanie ostrzeżenia o filtrze
	Włączanie i wyłączanie urządzenia

Symbole i wskaźniki

	Wybrany poziom pracy wentylatora
	Filtr zużyty, wymienić
ION	Jonizator włączony lub wyłączony

SE KNAPPAR OCH SYMBOLER

Reglage

	Till-/frånslagsknapp
	Reglera fläkthastighet, radera filtervarning
	Aktivera/avaktivera JON

Symboler och indikeringar

	Vald fläkthastighet
	Filter förbrukat, byt filter
ION	Aktiverad/avaktiverad jonisator

FI PAINIKKEET JA SYMBOLIT

Säätimet

	Virtakytkin
	Tuulettimen tehon säätely, suodatinhälytyksen sammuttaminen
	IONin kykeminen päälle & pois päältä

Symbolit ja näytöt

	Valittu tuulettimen teho
	Suodatin kulunut, vaihda
ION	Ionisaattori kytketty päälle tai pois päältä

DK TASTER OG SYMBOLER

Betjeningselementer

	Tænd/sluk
	Regulering af ventilatortrin, Sletning af filteradvarsel
	Tænding og slukning af ION

Symboler og visninger

	Valgt ventilatortrin
	Filter udtjent, udskift det
ION	Tænding eller slukning af ionisator



NO TASTER OG SYMBOLER

Betjeningselementer

	På/av-bryter
	Regulere viftetrinn, slette filtervarsel
	Slå ION på og av

Symboler og indikatorer

	Valgt viftetrinn
	Filter oppbrukt, skift det ut
	Ionisator slått på eller av

LV TAUSTIŅI UN SIMBOLI

Vadības elementi

	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
	Ventilatora pakāpes regulēšana, dzēst filtra brīdinājumu
	JONU ieslēgšana un izslēgšana

Simboli un indikācijas

	Izvēlēta ventilatora jaudas pakāpe
	Filtrs nolietots, nomainiet
	Jonizators ieslēgts vai izslēgts

LT MYGTUKAI IR SIMBOLIAI

Valdymo elementas

	Jungiklis
	Ventiliatoriaus režimo reguliavimas, įspėjimo apie filtro būklę trynimasis
	ION įjungimas ir išjungimas

Simboliai ir rodiniai

	Pasirinktas ventiliatoriaus režimas
	Pasibaigė filtro eksploataavimo laikas, pakeisti
	Jonizatorius įjungtas arba išjungtas

EE NUPUD JA SŪMBOLID

Juhtelemendid

	Sisse-/väljalüliti
	Ventilaatori kiiruse reguleerimine, filtri kohta käiva hoiatuse kustutamine
	ION-i sisse- ja väljalülitamine

Sümbolid ja näidud

	Ventilaatori valitud kiirus
	Filtri töövaru on lõppenud, palun asendage
	Ionisaator on sisse või välja lülitatud

CZ TLAČÍTKA A SYMBOLY

Ovládací prvky

	Zapínač/vypínač
	Regulace stupně ventilátoru, smazání výstrahy filtru
	Zapnutí a vypnutí ION

Ovládací prvky

	Zvolený stupeň ventilátoru
	Opotřeбенý filtr, vyměňte
ION	Zapnutý nebo vypnutý ionizátor

SK TLAČIDLÁ A SYMBOLY

Ovládacie prvky

	Vypínač
	Regulácia stupňa výkonu ventilátora, vymazanie upozornenia na výmenu filtra
	Zapnutie a vypnutie ION

Symboly a údaje

	Zvolený stupeň ventilátora
	Opotrebovaný filter, vymeňte
ION	Zapnutý alebo vypnutý ionizátor

SI TIPKE IN SIMBOLI

Upravljalni elementi

	Stikalo za vklop/izklop
	Nastavitev stopnje ventilatorja, brisanje opozorila na filter
	Vklop in izklop ionizacije

Symbols and displays

	Izbrana stopnja ventilatorja
	Filter je iztrošen, zamenjajte ga
ION	Ionizator je vključen ali izključen

HR TIPKE I SIMBOLI

Upravljački elementi

	Tipka za uključivanje/isključivanje
	Regulacija stupnja ventilatora, brisanje upozorenja na filter
	Uključivanje i isključivanje ION-a

Simboli i prikazi

	Odabrani stupanj ventilatora
	Filtera potrošen, zamijenite
ION	Ionizator uključen ili isključen



GR ΚΟΥΜΠΙΑ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΛΑ

Κουμπιά ελέγχου

	Διακόπτης On/Off
	Ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα, μηδενισμός της προειδοποίησης φίλτρου
	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση ION

Σύμβολα και ενδείξεις

	Επιλεγμένη ταχύτητα ανεμιστήρα
	Φίλτρο φθαρμένο, αντικαταστήστε
ION	Ιονιστής ενεργοποιημένος ή απενεργοποιημένος

RU КНОПКИ И СИМВОЛЫ

Элементы управления

	Вкл./Выкл.
	Регулировка скорости вентилятора, удаление предупреждения о необходимости замены фильтра
	Включение и отключение функции ION

Символы и индикаторы

	Выбранная скорость вентилятора
	Ресурс фильтра исчерпан, замените фильтр
ION	Ионизатор включен или выключен

CN 按钮和图标

按钮和图标

	开关键
	调节风速, 清除滤网提醒
	开启和关闭ION

图标和显示

	选定的风速档位
	滤网寿命已到, 需要更换
ION	电离器已接通或关闭



**СЕРТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ**

Товар сертифицирован на территории России, соответствует требованиям нормативных документов:

ТР ТС 004/2011, ТР ТС 020/2011

СРОК СЛУЖБЫ ПРИБОРА СОСТАВЛЯЕТ 5 ЛЕТ.

Изготовитель: «BONECO AG»

Торговая марка BONECO принадлежит BONECO AG, Швейцария, г. Виднау, Эспенштрассе, 85, CH-9443

ИМПОРТЕР:

Общество с ограниченной ответственностью
«Р-КЛИМАТ»

АДРЕС:

119049, Россия, г. Москва, Якиманка Б., д. 35,
строение 1, этаж 3, пом. I, комн. 4

Тел./факс: +7 (495) 777-1967

e-mail: info@rusklimat.ru



BONECO

healthy air

www.boneco.com

BONECO is a registered trademark of BONECO AG, Switzerland
BONECO AG, Espenstrasse 85, 9443 Widnau, Switzerland

80641-04